

ITEKA RYA MINISITIRI N° 010/11.30 RYO KUWA 18/11/2010 RIGENA ZONE ZIKORERWAMO UBWOROZI BWO MU MAZI N'UBUROBYI  
MINISTERIAL ORDER N°010/11.30 OF 18/11/2010 DETERMINING AQUACULTURE AND FISHING ZONES  
ARRETE MINISTERIEL N° 010/11.30DU 18/11/2010 DETERMINANT LES ZONES D'AQUACULTURE ET DE PECHE

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere** : Ikigamijwe muri iri teka

**Article One**: Purpose of this Order

**Article premier** : Objet du présent arrêté

**Ingingo ya 2** : Zone z'ubworozi bwo mu mazi n'uburobyi

**Article 2**: Aquaculture and fishing zones

**Article 2** : Zones d'aquaculture et de pêche

**Ingingo ya 3**: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

**Article 3**: Repealing provision

**Article 3**: Disposition abrogatoire

**Ingingo ya 4** : Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

**Article 4** : Commencement

**Article 4** : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI N° 010/11.30 RYO KUWA 18/11/2010 RIGENA ZONE ZIKORERWAMO UBWOROZI BWO MU MAZI N'UBUROBYI**

**Minisitiri w'Ubuhanzi n'Ubworozi,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo; iya 120, iya 121 n'iya 201 ;

Ashingiye ku Itegeko Ngenga n° 04/2005 ryo kuwa 08/04/2005 ryerekeye uburyo bwo kurengera, kubungabunga no guteza imbere ibidukikije mu Rwanda ;

Ashingiye ku Itegeko Ngenga n° 08/2005 ryo kuwa 14/07/2005 rigena imikoreshereze y'ubutaka mu Rwanda ;

Ashingiye ku Itegeko n° 58/2008 ryo kuwa 10/09/2008 ryerekeye imiterere y'ubworozi bwo mu mazi n'uburobyi mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 10;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 09/07/2010 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

**ATEGETSE:**

**MINISTERIAL ORDER N°010/11.30 OF 18/11/2010 DETERMINING AQUACULTURE AND FISHING ZONES**

**The Minister of Agriculture and Animal Resources,**

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 120, 121 and 201;

Pursuant to Organic Law n° 04/2005 of 08/04/2005 determining the modalities of environment protection, conservation and development in Rwanda;

Pursuant to Organic Law n° 08/2005 of 14/07/2005 establishing the use and management of land in Rwanda;

Pursuant to Law n° 58/2008 of 10/09/2008 determining the organization and management of aquaculture and fishing in Rwanda, especially in Article 10;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 09/07/2010;

**HEREBY ORDERS:**

**ARRETE MINISTERIEL N° 010/11.30 DU 18/11/2010 DETERMINANT LES ZONES D'AQUACULTURE ET DE PECHE**

**Le Ministre de l'Agriculture et des Ressources Animales,**

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120, 121 et 201;

Vu la Loi Organique n° 04/2005 du 08/04/2005 portant modalités de protéger, sauvegarder et promouvoir l'environnement au Rwanda;

Vu la Loi Organique n° 08/2005 du 14/07/2005 portant régime foncier au Rwanda;

Vu la Loi n° 58/2008 du 10/09/2008, portant organisation de l'aquaculture et de la pêche au Rwanda, spécialement en son article 10 ;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 09/07/2010;

**ARRETE:**

**Ingingo ya mbere : Ikigamijwe muri iri teka**

Iri teka rigena zone z'ubworozi bwo mu mazi n'uburobyi.

**Ingingo ya 2 : Zone z'uburobyi n'ubworozi bwo mu mazi**

Hashyizweho zone umunani (8) z'ubworozi bwo mu mazi n'uburobyi zikurikira :

- 1° Muhazi igizwe n'uturere dukora ku kiyaga cya Muhazi (Gicumbi, Gasabo, Rwamagana, Kayonza (imirenge ikora kuri Muhazi) n'Umujyi wa Kigali;
- 2° Gisaka igizwe n'akarere ka Ngoma n'imirenge ibiri y'akarere ka Rwamagana ikora ku kiyaga cya Mugesera (Karengye na Rubona);
- 3° Bugesera igizwe n'akarere ka Bugesera ;
- 4° Akagera igizwe na Pariki y'Akagera n'akarere ka Nyagatare ;
- 5° Nasho igizwe n'ibiyaga byo mu gikombe cya Nasho mu turere n'imirenge bidakora ku kiyaga cya Muhazi ;
- 6° Zone y'Amajyaruguru igizwe n'uturere twa Bulera, Ruhondo, Musanze, Gakenke, Nyabihu na Rulindo;
- 7° Zone ya Kivu igizwe n'uturere twa Rusizi, Nyamasheke, Karongi, Rutsiro na Rubavu;

**Article One: Purpose of this Order**

This Order determines aquaculture and fishing zones.

**Article 2: Aquaculture and fishing zones**

It is hereby established the following eight (8) aquaculture and fishing zones:

- 1° Muhazi comprised of Lake Muhazi riparian Districts (Gicumbi, Gasabo, Rwamagana, Kayonza (sectors bordering Lake Muhazi) and Kigali City;
- 2° Gisaka comprised of Ngoma District and two Sectors of Rwamagana District bordering Lake Mugesera (Karengye and Rubona);
- 3° Bugesera comprised of Bugesera District;
- 4° Akagera made up of lakes located in Akagera National Park and Nyagatare District;
- 5° Nasho made up of lakes in the Nasho Basin, in the Districts and Sectors not bordering with Lake Muhazi;
- 6° Northern region comprised of Bulera, Ruhondo, Musanze, Gakenke, Nyabihu and Rulindo Districts;
- 7° Kivu region comprised of Rusizi, Nyamasheke, Karongi, Rutsiro and Rubavu;

**Article premier : Objet du présent arrêté**

Le présent arrêté détermine les zones d'aquaculture et de pêche.

**Article 2 : Zones d'aquaculture et de pêche**

Sont créées huit (8) zones d'Aquaculture et de pêche suivantes :

- 1° Muhazi composée des Districts riverains du lac Muhazi (Gicumbi, Gasabo, Rwamagana, Kayonza (Secteurs riverains du lac Muhazi) et de la Ville de Kigali ;
- 2° Gisaka composée du District de Ngoma et de deux Secteurs du District de Rwamagana riverain du lac Mugesera (Karengye et Rubona) ;
- 3° Bugesera composée du District de Bugesera ;
- 4° Akagera composée des lacs du Parc National de l'Akagera et du District de Nyagatare ;
- 5° Nasho composée des lacs de la Cuvette de Nasho dans les Districts et Secteurs non riverains du lac Muhazi ;
- 6° Zone du Nord composée des Districts de Bulera, Ruhondo, Musanze, Gakenke, Nyabihu et Rulindo;
- 7° Zone de Kivu composée de Rusizi, Nyamasheke, Karongi, Rutsiro et Rubavu ;

8° Zone y'Amajyepfo igizwe n'uturere tw'Intara y'Amajyepfo hiyongeyeho akarere ka Ngororero.

8° Southern region comprised of the Districts of the Southern Province and Ngororero District.

8° Zone du Sud composée des Districts de la Province du Sud et du District de Ngororero.

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

**Article 3: Repealing provision**

**Article 3: Disposition abrogatoire**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

All prior legal provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa**

**Article 4 : Commencement**

**Article 4 : Entrée en vigueur**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, kuwa 18/11/2010

Kigali, on 18/11/2010

Kigali, le 18/11/2010

(sé)

**KALIBATA Agnes**  
Minisitiri w'Ubuhanzi n'Ubworozi

(sé)

**Dr KALIBATA Agnes**  
Minister of Agriculture and Animal Resources

(sé)

**KALIBATA Agnes**  
Ministre de l'Agriculture et des Ressources  
Animales

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika y'u Rwanda:**

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera /Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice/ Attorney General

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux